



CHAPITRE 31

CHAPTER 31

Loi concernant un échange de concessions forestières avec *Gulf Pulp & Paper Company*

An Act respecting an exchange of timber limits with *Gulf Pulp & Paper Company*

[Sanctionnée le 29 mai 1942]

[Assented to, the 29th of May, 1942]

Préambule.

ATTENDU que *Gulf Pulp & Paper Company* exploite, à Clarke City, une usine à pulpe dont il importe, dans l'intérêt de la province, d'assurer le fonctionnement continu afin d'assurer du travail aux habitants de cette localité;

Attendu que les concessions forestières dont dispose actuellement cette compagnie ne sont pas situées de façon à permettre le transport économique du bois coupé à l'usine;

Attendu qu'il existe des terres de la couronne disponibles dans des endroits plus accessibles et où le bois est à maturité;

Attendu que pour assurer à la fois l'exploitation des bois en croissance sur ces terrains et la constitution d'une unité forestière d'exploitation économique et d'aménagement facile, il y a lieu d'autoriser l'échange ci-après mentionné;

Attendu que les terres à recevoir, comme celles à donner en échange, ont été inventoriées pour en déterminer les possibilités forestières et que la valeur en a été établie par les techniciens du département des terres et forêts;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Échange autorisé.

1. Par dérogation à l'article 98 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93), le lieutenant-gouver-

WHEREAS *Gulf Pulp & Paper Company* operates a pulp mill at Clarke City, the continuous operating whereof it is important to assure, in the interests of this Province, in order to provide work for the inhabitants of that locality;

Whereas the timber limits which such company now has at its disposal are not so situated as to permit of the economical conveyance of the timber cut to the mill;

Whereas there are Crown lands available in more accessible places where the forest is mature;

Whereas to ensure at the same time the exploiting of the growing timber on such lands and the constituting of a forest unit which it will be easy to operate economically and to develop, it is expedient to authorize the exchange hereinafter mentioned;

Whereas the lands to be received, as well as those to be given in exchange, have been inventoried to determine their forest possibilities and the value thereof has been established by the technicians of the Department of Lands and Forests;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1. Notwithstanding section 98 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93), the Lieutenant-Gov-

Exchange authorized.

neur en conseil peut autoriser le ministre des terres et forêts à accorder à *Gulf Pulp & Paper Company* des permis de coupe renouvelables sur les terres de la couronne décrites à l'annexe I de la présente loi en retour des terres qui ont été concédées par semblables permis et qui sont décrites à l'annexe II de la présente loi. Les permis ainsi accordés auront le même effet que ceux résultant d'une vente à l'enchère faite sous l'article 98.

ernor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to *Gulf Pulp & Paper Company* renewable cutting licenses on the Crown lands described in Schedule I to this act, in return for lands which have been granted by similar licenses and which are described in Schedule II to this act. The licenses so granted shall have the same effect as those resulting from a sale by auction made under section 98.

Arpentage.

2. La concessionnaire sera tenue de faire délimiter, à ses frais, par un arpenteur-géomètre, conformément aux instructions à être émises par le ministre des terres et forêts, les terres reçues en échange et cela, avant de n'y faire aucune coupe, et dans les deux ans de la date de l'échange.

2. The grantee shall be obliged, at its own cost and in conformity with the instructions to be issued by the Minister of Lands and Forests, to have the lands received in exchange bounded by a land-surveyor, before doing any cutting thereon and within two years from the date of the exchange.

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE I

Terres de la couronne à être concédées à Gulf Pulp & Paper Company par permis de coupe renouvelables, en échange de celles décrites à l'annexe II.

Six étendues de terre situées dans le bassin des rivières Brochu, Valin Est, Charles, Vallée (branche ouest), Ste-Marguerite (branche est), Ste-Marguerite (branche ouest), Rapide et du lac Smith, d'une contenance respective de trente-deux, soixante-dix, quatre, cinq, seize et neuf milles carrés, soit une superficie globale de cent trente-six milles carrés, le tout tel que figuré au plan préparé par les arpenteurs Bélanger et Bourget, en date du 11 septembre 1941, dressé à l'échelle d'un mille au pouce et consigné aux archives du service forestier du ministère des terres et forêts.

ANNEXE II

Terres sous permis de coupe à être reçues de Gulf Pulp & Paper Company en échange de celles décrites à l'annexe I.

Les concessions "Rivière au Bouleau", numéros 2, 4, 5 et 6 et la partie de la con-

SCHEDULE I

Crown lands to be conceded to Gulf Pulp & Paper Company by renewable cutting licenses, in exchange for the lands described in Schedule II.

Six areas of land situated in the basin of the rivers Brochu, Valin Est, Charles, Vallée (west branch), St. Marguerite (east branch), St. Marguerite (west branch), Rapide and Lake Smith, containing respectively thirty-two, seventy, four, five, sixteen and nine square miles, making a total area of one hundred and thirty-six square miles, the whole as figured on the plan prepared by Bélanger and Bourget, surveyors, dated the 11th of September, 1941, drawn to a scale of one mile to the inch and deposited in the records of the forestry branch of the Department of Lands and Forests.

SCHEDULE II

Lands under cutting license to be received from Gulf Pulp & Paper Company in exchange for those described in Schedule I

The "Rivière au Bouleau" limits, numbers 2, 4, 5 and 6 and the portion of limit

cession numéro 1 située dans le bassin de la Rivière au Bouleau, le tout d'une contenance de cent trente-cinq milles carrés et tel que figuré au plan préparé par les arpenteurs Bélanger et Bourget, en date du 11 septembre 1941, dressé à l'échelle d'un mille au pouce et consigné aux archives du service forestier du ministère des terres et forêts, ainsi que tous les lots du rang I du canton d'Arnaud et ceux des rangs I-Est Baie-des-Sept-Iles, II-Est Baie des-Sept-Iles, I-Nord Baie-des-Sept-Iles, II-Nord Baie-des-Sept-Iles, du canton de Letellier, d'une contenance de quinze milles carrés, soit une superficie totale de cent cinquante milles carrés.

number 1 situated in the basin of the Rivière au Bouleau, the whole containing one hundred and thirty-five square miles and as figured on the plan prepared by Bélanger and Bourget, surveyors, dated the 11th of September, 1941, drawn to a scale of one mile to the inch and deposited in the records of the forestry branch of the Department of Lands and Forests, as well as all the lots of Range I of the township of Arnaud and those of ranges I-East, Baie des Sept Isles; II-East, Baie des Sept Isles; I-North, Baie des Sept Isles, and II-North, Baie des Sept Isles, of the township of Letellier, containing fifteen square miles, making a total area of one hundred and fifty square miles.